

Règlement

du 10 février 2015

**concernant la formation continue à
l'Université de Fribourg**

Le Rectorat de l'Université de Fribourg

Vu l'art. 35 al. 1 lit. c ch. 1 de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu l'art. 65 al. 4 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg;

Arrête:

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1. Organes

Les organes centraux responsables de la formation continue sont:

- a) la Commission de la formation continue;
- b) le Service de la formation continue.

Art. 2. Champ d'application

Ce règlement s'applique à toutes les formations continues et journées rendues publiques, qui sont conduites au nom de l'Université, de ses facultés, de ses départements ou de ses instituts.

B. PRESTATAIRES DE FORMATIONS CONTINUES

Art. 3. Responsabilité

¹ La responsabilité doit être assumée par une faculté, un département, un institut facultaire ou interfacultaire ou un membre du corps professoral de l'Université. La responsabilité scientifique, financière et organisationnelle de la formation continue ou de la journée lui incombe.

Reglement

vom 10. Februar 2015

über die Weiterbildung an der Universität Freiburg

Das Rektorat der Universität Freiburg

gestützt auf Art. 35 Abs. 1 lit. c Ziff. 1 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf Art. 65 Abs. 4 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg;

beschliesst:

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1. Organe

Die für die Weiterbildung zuständigen zentralen Organe sind:

- a) die Weiterbildungskommission;
- b) die Weiterbildungsstelle.

Art. 2. Geltungsbereich

Dieses Reglement gilt für alle öffentlich ausgeschriebenen Weiterbildungen und Tagungen, die im Namen der Universität, ihrer Fakultäten, Departemente oder Institute durchgeführt werden.

B. ANBIETER VON WEITERBILDUNGEN

Art. 3. Trägerschaft

¹ Die Trägerschaft muss bei einer Fakultät, einem Departement, einem fakultären oder interfakultären Institut der Universität oder einem Mitglied der Körperschaft der Professorinnen und Professoren liegen. Mit der Trägerschaft ist die wissenschaftliche, finanzielle und organisatorische Verantwortung für die Weiterbildung oder Tagung verbunden.

² Les formations continues de l'Université doivent se conformer aux Lignes directrices pour l'assurance qualité en formation continue, approuvées par le Rectorat le 22 février 2011, ainsi qu'aux recommandations de *swissuniversities*.

Art. 4. Devoirs d'information de la ou du responsable

¹ La ou le responsable de formations continues et de journées est tenu de communiquer ses offres au préalable au Service de la formation continue afin que celui-ci puisse les intégrer dans le programme annuel de formation continue et les publier sur son site Internet.

² Au terme de chaque année civile, les responsables de formations continues et de journées sont tenus de remettre au Rectorat une liste exhaustive des formations continues et journées organisées durant l'année écoulée ainsi que les données statistiques y relatives (en particulier le nombre de journées de formation et de participants).

Art. 5. Collaboration

¹ Les formations continues et journées peuvent être organisées en collaboration avec des hautes écoles reconnues par l'Etat ou avec d'autres institutions.

² Dans le cadre d'une collaboration avec une haute école ou une autre institution, si la responsabilité opérationnelle est assurée par l'Université de Fribourg, celle-ci peut prétendre à la taxe prévue à l'art. 17 de ce règlement.

³ Dans le cadre d'une collaboration avec des institutions qui ne sont pas des hautes écoles reconnues par l'Etat, il convient de s'assurer que la responsabilité scientifique est confiée à l'Université de Fribourg.

Art. 6. Formations continues certifiantes en particulier

¹ Pour les formations continues certifiantes, telles que les Certificate, Diploma ou Master of Advanced Studies (CAS, DAS et MAS, resp. Executive MBA), un règlement doit être édicté par la faculté ou l'institut interfacultaire, puis approuvé par le Rectorat.

² Die Weiterbildungen der Universität haben den Leitsätzen des Rektorats zur Qualitäts sicherung in der Weiterbildung vom 22. Februar 2011 sowie den Empfehlungen der *swissuniversities* zu entsprechen.

Art. 4. Informationspflichten der Trägerschaft

¹ Die Trägerschaft von Weiterbildungen und Tagungen ist verpflichtet, ihre Angebote vorgängig der Weiterbildungsstelle zu melden, damit diese sie in das jährlich veröffentlichte Weiterbildungsprogramm aufnehmen und auf ihrer Webseite publizieren kann.

² Die Trägerschaft von Weiterbildungen und Tagungen ist verpflichtet, am Ende jedes Kalenderjahrs zu Handen des Rektorats eine vollständige Liste über die durchgeführten Weiterbildungen und Tagungen im abgelaufenen Jahr zu erstellen und dazu statistische Angaben abzuliefern (namentlich Anzahl der Weiterbildungstage, der Teilnehmenden).

Art. 5. Zusammenarbeit

¹ Weiterbildungen und Tagungen können in Zusammenarbeit mit staatlich anerkannten Hochschulen oder anderen Institutionen durchgeführt werden.

² Liegt bei einer Zusammenarbeit mit einer Hochschule oder einer anderen Institution die organisatorische Verantwortung bei der Universität Freiburg, hat diese Anspruch auf die Abgabe nach Art. 17 dieses Reglements.

³ Bei einer Zusammenarbeit mit Institutionen, die nicht staatlich anerkannte Hochschulen sind, ist sicher zu stellen, dass die wissenschaftliche Verantwortung bei der Universität Freiburg liegt.

Art. 6. Zertifizierende Weiterbildungen insbesondere

¹ Für zertifizierende Weiterbildungen wie Certificate, Diploma oder Master of Advanced Studies (CAS, DAS und MAS bzw. Executive MBA) hat die Fakultät oder das interfakultäre Institut ein Reglement zu erlassen, welches vom Rektorat zu genehmigen ist.

² Si un diplôme de formation continue au sens de l'al. 1 est octroyé conjointement avec une autre haute école reconnue par l'Etat, une convention portant sur la responsabilité scientifique, financière et opérationnelle doit être établie entre les Rectorats impliqués.

C. COMMISSION DE LA FORMATION CONTINUE

Art. 7. Composition

¹ La Commission de la formation continue (ci-après: la Commission) se compose:

- a) du vice-recteur ou de la vice-rectrice responsable de la formation continue;
- b) d'un Professeur ou d'une Professeure de chaque faculté;
- c) d'un représentant ou d'une représentante des collaborateurs et collaboratrices scientifiques;
- d) d'un représentant ou d'une représentante des étudiants et des étudiantes;
- e) du ou de la responsable du Service de la formation continue. Il ou elle participe aux séances avec voix consultative.

² La Commission est présidée par le vice-recteur ou la vice-rectrice responsable de la formation continue.

³ La représentation des Professeurs et Professeures est fixée par les facultés concernées pour une durée de deux ans. Une réélection est possible.

⁴ La représentation des collaborateurs et collaboratrices scientifiques ainsi que des étudiants et étudiantes est fixée par les corps concernés pour une durée de deux ans. Une réélection est possible.

⁵ Le vice-recteur ou la vice-rectrice, tout comme le ou la responsable du Service de la formation continue, font partie de la Commission ex officio.

⁶ Tous les membres de la Commission veillent au flux d'information entre la Commission et les organes et corps qu'ils représentent.

² Soll ein Weiterbildungsabschluss i.S. von Abs. 1 gemeinsam mit einer anderen staatlich anerkannten Hochschule vergeben werden, setzt dies eine Vereinbarung zwischen den beteiligten Rektoraten über die wissenschaftliche, finanzielle und organisatorische Verantwortung voraus.

C. WEITERBILDUNGSKOMMISSION

Art. 7. Zusammensetzung

¹ Die Weiterbildungskommission (im Folgenden: Kommission) setzt sich zusammen aus:

- a) dem für Weiterbildung zuständigen Vizerektor oder der zuständigen Vize-rektorin;
- b) einer Professorin oder einem Professor aus jeder Fakultät;
- c) einem Vertreter oder einer Vertreterin der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
- d) einem Vertreter oder einer Vertreterin der Studierenden;

e) dem Leiter oder der Leiterin der Weiterbildungsstelle. Er oder sie nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil.

² Präsident oder Präsidentin der Kommission ist der oder die für die Weiterbildung zuständige Vizerektor oder Vize-rektorin.

³ Die Vertretung der Professoren und Professorinnen wird von der jeweiligen Fakultät für zwei Jahre gewählt. Wiederwahl ist möglich.

⁴ Die Vertretung der wissenschaftlichen Mitarbeitenden und der Studierenden wird durch die jeweiligen Körperschaften für zwei Jahre gewählt. Wiederwahl ist möglich.

⁵ Der Vizerektor oder die Vize-rektorin sowie der Leiter oder die Leiterin der Weiterbildungsstelle gehören der Kommission ex officio an.

⁶ Alle Kommissionsmitglieder sorgen für den Informationsfluss zwischen der Kommission und den Organen und Körperschaften, die sie vertreten.

Art. 8. Tâches

- ¹ La Commission exerce les tâches suivantes:
- a) développement de la stratégie de formation continue à l'intention du Rectorat;
 - b) soutien aux facultés, départements et instituts concernant la formation continue ;
 - c) décisions concernant l'utilisation des moyens du fonds de formation continue (art. 14);
 - d) conseil au Rectorat dans le domaine des tâches du Service de la formation continue.
- ² Le Rectorat peut confier à la commission d'autres tâches concernant la formation continue.

Art. 9. Séances

La Commission est convoquée par son président ou sa présidente, ou à la demande de trois de ses membres au minimum. Elle siège au moins une fois par année.

Art. 10. Décisions

¹ La Commission prend ses décisions à la majorité simple des membres présents. En cas d'égalité des voix, le président ou la présidente tranche.

² La Commission peut statuer par voie de circulation si aucune séance n'est convoquée (art. 9).

D. LE SERVICE DE LA FORMATION CONTINUE

Art. 11. Rattachement organisationnel

Le Service de la formation continue constitue un service directement subordonné au Rectorat.

Art. 12. Tâches

Le Service de la formation continue exerce les tâches suivantes:

- a) conseil concernant la formation continue;

Art. 8. Aufgaben

- ¹ Die Weiterbildungskommission hat folgende Aufgaben:
- a) Entwicklung der Weiterbildungsstrategie zuhanden des Rektorats;
 - b) Unterstützung der Fakultäten, Departemente und Institute in Belangen der Weiterbildung;
 - c) Entscheidungen über Verwendung von Mitteln aus dem Weiterbildungsfonds (Art. 14);
 - d) Beratung des Rektorats im Bereich der Aufgaben der Weiterbildungsstelle.

² Das Rektorat kann der Kommission weitere Aufgaben im Rahmen der Weiterbildung übertragen.

Art. 9. Sitzungen

Die Kommission wird durch den Präsidenten oder die Präsidentin oder auf Verlangen von mindestens drei Kommissionsmitgliedern einberufen. Es muss mindestens eine Sitzung pro Jahr stattfinden.

Art. 10. Entscheide

¹ Die Kommission trifft ihre Entscheide mit der einfachen Mehrheit der Stimmen der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten oder der Präsidentin entscheidend.

² Die Kommission kann auf dem Zirkulationsweg entscheiden, wenn keine Sitzung beantragt wird (Art. 9).

D. WEITERBILDUNGSSTELLE

Art. 11. Organisatorische Anbindung

Die Weiterbildungsstelle ist eine dem Rektorat direkt unterstellte Dienststelle.

Art. 12. Aufgaben

Die Weiterbildungsstelle hat folgende Aufgaben:

- a) Beratung in Belangen der Weiterbildung;

-
- b) coordination et organisation de formations continues et de journées;
 - c) marketing, en particulier l'établissement du programme officiel de formation continue de l'Université;
 - d) gestion et exploitation du Centre de formation continue;
 - e) préparation et exécution des décisions de la Commission;
 - f) réception et transmission des demandes de subsides au fonds de formation continue;
 - g) entretien des contacts avec les services de la formation continue des autres hautes écoles ainsi qu'avec toute institution, autorité, association et entreprise.
 - b) Koordination und Organisation von Weiterbildungen und Tagungen;
 - c) Marketing, namentlich das Erstellen des offiziellen Weiterbildungsprogramms der Universität;
 - d) Verwaltung und Betrieb des Weiterbildungszentrums;
 - e) Vorbereitung und Ausführung von Entscheiden der Kommission;
 - f) Entgegennahme und Weiterleitung von Unterstützungsgesuchen an den Weiterbildungsfonds;
 - g) Pflege der Kontakte mit den für die Weiterbildung zuständigen Stellen anderer Hochschulen und weiteren Institutionen, Behörden, Verbänden und Unternehmen.

E. FONDS DE FORMATION CONTINUE

Art. 13. Financement

Le Rectorat gère un fonds de formation continue destiné à promouvoir le lancement de nouvelles formations continues universitaires. Le fonds fournit des contributions sur la base de demandes motivées. Celles-ci prennent la forme de garanties de déficit et de financements incitatifs.

a) Garantie de déficit

Pour le cas où une formation continue ou une journée devrait être annulée en raison d'un nombre insuffisant de participants, une garantie de déficit peut être requise avant le déroulement de l'événement. Celle-ci concerne la prise en charge totale ou partielle des dépenses liées à la conception et à l'impression de brochures et d'annonces ainsi que d'autres dépenses relatives à la formation continue ou à la journée. Les charges relatives au personnel ne sont pas couvertes.

b) Financement incitatif

Un financement incitatif peut être requis pour la mise sur pied d'une formation continue certifiante. La moitié du montant alloué doit en principe être remboursée. Sur demande motivée, la Commission peut renoncer totalement ou partiellement au remboursement.

E. WEITERBILDUNDSFONDS

Art. 13. Finanzierung

Das Rektorat unterhält einen Weiterbildungsfonds, der die Lancierung neuer universitärer Weiterbildungen fördert. Der Fonds leistet Beiträge gestützt auf begründete Anträge. Diese erfolgen namentlich in Form von Defizitgarantien und Anschubfinanzierungen.

a) Defizitgarantie

Für den Fall, dass eine Weiterbildung oder eine Tagung mangels ausreichender Teilnehmendenzahl nicht durchgeführt wird, kann vor Durchführung des Anlasses eine Defizitgarantie beantragt werden. Diese bezieht sich auf die ganze oder teilweise Übernahme der Kosten für die Gestaltung und den Druck von Prospekten und Inseraten sowie weiterer Auslagen, die im Zusammenhang mit der Weiterbildung oder Tagung stehen. Personalaufwand wird nicht übernommen.

b) Anschubfinanzierung

Für den Aufbau einer zertifizierenden Weiterbildung kann eine Anschubfinanzierung beantragt werden. Der gewährte Betrag muss in der Regel zur Hälfte zurückbezahlt werden. Auf begründeten Antrag hin kann die Kommission auf die Rückzahlung ganz oder teilweise verzichten.

F. TAXES

Art. 14. Obligation de contribuer

La ou le responsable de formations continues et journées organisées à titre onéreux est soumis-e à l'obligation de contribuer.

Art. 15 .Taxes

Les taxes suivantes doivent être versées:

1. Taxe de 1 pourcent sur les recettes revenant au fonds de la formation continue.
2. Taxe de 1 pourcent sur les recettes revenant à l'Université en cas d'utilisation gratuite des locaux universitaires. Cette taxe n'est pas perçue en cas de location de salle au Centre de la formation continue.
3. La faculté à laquelle la ou le responsable est rattaché-e peut décider d'une taxe de 1 pourcent pour les formations continues certifiantes.

Art. 16. Prélèvement des taxes

Les taxes sont prélevées comme suit:

1. Pour ses propres offres de formations, le Service de la formation continue prélève lui-même les taxes.
2. Pour toutes les autres offres, les taxes sont prélevées par le Service financier de l'Université. La ou le responsable est tenu de transmettre au Service financier les données nécessaires au calcul des taxes découlant des manifestations organisées.

G. PRODUIT NET

Art. 17. Produit net

¹ Le bénéfice net issu de formations continues, telles que définies à l'art. 2, est versé en principe sur un compte en gérance de l'Université ou à l'attention d'une fondation à but non lucratif soutenant des manifestations universitaires.

² Sur demande motivée, des dérogations à cette disposition peuvent être accordées par le Rectorat.

F. ABGABEN

Art. 14. Abgabepflicht

Abgabepflichtig ist die Trägerschaft entgeltlicher Weiterbildungen und Tagungen.

Art. 15. Abgaben

Folgende Abgaben sind zu leisten:

1. Abgabe von 1 Prozent der Einnahmen an den Weiterbildungsfonds;
2. Abgabe von 1 Prozent der Einnahmen an die Universität bei unentgeltlicher Nutzung universitärer Räumlichkeiten. Diese Abgabe entfällt bei der Miete von Räumlichkeiten im Weiterbildungszentrum.
3. Die Fakultät kann eine Abgabe von 1 Prozent für zertifizierende Weiterbildungen beschliessen, die von der ihr zugehörigen Trägerschaft durchgeführt werden.

Art. 16. Erhebung der Abgaben

Die Abgaben werden wie folgt erhoben:

1. Für Angebote, die von der Weiterbildungsstelle organisiert werden, erhebt diese die Abgaben.
2. Bei allen anderen Angebote werden die Abgaben vom Finanzdienst der Universität erhoben. Die Trägerschaft ist verpflichtet, dem Finanzdienst die für die Bemessung erforderlichen Angaben zu den durchgeführten Veranstaltungen zu liefern.

G. REINERTRAG

Art. 17. Reinertrag

¹ Der Reinertrag aus Weiterbildungen im Sinn von Art. 2 fliesst grundsätzlich auf ein an der Universität verwaltetes Konto oder an eine gemeinnützige Stiftung, die universitäre Veranstaltungen unterstützt.

² Auf begründeten Antrag kann das Rektorat Ausnahmen gewähren.

H. ENTREE EN VIGUEUR

Art. 18. Entrée en vigueur

Ce règlement remplace le règlement du 6 janvier 2003 concernant la Commission et le Service de la formation continue à l'Université de Fribourg ainsi que les directives du 26 février 1996 concernant la perception d'une contribution financière lors de l'utilisation de l'infrastructre universitaire. Il entre en vigueur le jour de son approbation par le Rectorat.

Approuvé par le Rectorat, le 10 février 2015.

H. INKRAFTTREten

Art. 18. Inkrafttreten

Dieses Reglement ersetzt das Reglement vom 6. Januar 2003 über die Weiterbildungskommission und die Weiterbildungsstelle der Universität Freiburg sowie die Richtlinie vom 26. Februar 1996 betreffend die Leistungen von Beiträgen bei der Benutzung der Infrastruktur der Universität. Es tritt mit seiner Annahme durch das Rektorat in Kraft.

Angenommen vom Rektorat am 10. Februar 2015.